

العقد الوظيفي
EMPLOYMENT CONTRACT

Contract ID: 22609284

رقم العقد: 22609284

This contract was created electronically under the supervision of the Ministry of Human Resources and Social Development, Kingdom of Saudi Arabia on **26-03-1446 (29-09-2024)**, between:

أبرم هذا العقد إلكترونياً تحت إشراف وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المملكة العربية السعودية في يوم **1446-03-26** هـ الموافق **2024-09-29** م بين كل من:

FIRST PARTY:

Company/Corporation: شركة مبارك مرعي السلومي وشركاه للمقاولات
National Unified Number: 7001645873
Establishment Number: 1-265796
Commercial Registration: 1010116309
Address: الرياض شبه الجزيرة
Work Location: Al Jubail
Email Address: hr2@alsalomi.com
Represented by: مدير عام as مبارك السلومي
hereinafter referred to as (First Party),

الطرف الأول:

شركة/مؤسسة: شركة مبارك مرعي السلومي وشركاه للمقاولات
الرقم الوطني الموحد: 7001645873
رقم المنشأة: 1-265796
السجل التجاري: 1010116309
العنوان: الرياض شبه الجزيرة
مكان العمل: الجبيل
البريد الإلكتروني: hr2@alsalomi.com
ويمثلها بالتوقيع: مبارك السلومي بصفته مدير عام
ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الأول)،

SECOND PARTY:

Name: امين علي جبر آل جبر
Profession: Occupational Health and Safety Specialist
Employee Number: 6014
Nationality: Saudi
Date of Birth: 11-07-1403
Identity Number: 1026181105
ID Type: Nationality ID
ID Expiry Date: 12-11-1447
Gender: Male
Religion: Muslim
Marital Status: Married
Education: High school education
Speciality: Secondary Education (General)
Iban: SA8255000000N2610200197
Bank Name: Banque Saudi Fransi
Email Address: ameen.jabr29@gmail.com
Mobile Number: 966 0539045172

الطرف الثاني:

الاسم: امين علي جبر آل جبر
المهنة: أخصائي صحة وسلامة مهنية
الرقم الوظيفي: 6014
الجنسية: سعودي
تاريخ الميلاد: 11-07-1403
رقم الهوية: 1026181105
نوع الهوية: رقم الهوية
تاريخ الإنتهاء: 12-11-1447
الجنس: ذكر
الديانة: مسلم
الحالة الاجتماعية: متزوج
المؤهل العلمي: تعليم ثانوي
التخصص: الثانوي عام
رقم الآيبان: SA8255000000N2610200197
اسم البنك: البنك السعودي الفرنسي
البريد الإلكتروني: ameen.jabr29@gmail.com
رقم الجوال: 966 0539045172

hereinafter referred to as the (Second Party),

ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الثاني)،

The two parties have agreed that the second party will work for the first party under its management and supervision with the job of **safety officer** and carry out the work assigned to him/her in proportion to his/her practical, scientific and technical capabilities in accordance with the needs of the work and in a manner that does not conflict with the controls stipulated in Articles (fifty-eight, fifty-nine, sixty) from the Saudi Labor Law.

اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت إدارته وإشرافه بوظيفة **ضابط السلامة** ومباشرة الأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع قدراته العملية والعلمية والفنية وفقاً لاحتياجات العمل وبما لا يتعارض مع الضوابط المنصوص عليها في المواد (الثامنة والخمسون، التاسعة والخمسون، الستون) من نظام العمل.

The term of this contract starts from **02-07-2024**, noted that the date of commencement (joining date) of the second party's work is **02-07-2024**.

هذا العقد يبدأ من تاريخ **2024-07-02**، علماً بأن تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل هو **2024-07-02**.

The second party is subject to a trial period of **90** days starting from the date of commencing work, during which Eid al-Fitr and Eid al-Adha

يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها **90** يوماً تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيدي الفطر والأضحى والإجازة المرضية **ويكون للطرف الأول**

holidays and sick leave are not included in the calculation. **Only First party has** the right to terminate the contract during this period.

فقط الحق في إنهاء العقد خلال هذه الفترة.

Working days and hours

Normal working days are set as **6** days per week and working hours are set as **8** daily hours. The first party is obliged to pay the second party an additional wage for the overtime hours equal to the hourly wage plus 50% of his basic wage.

أيام وساعات العمل

تحدد أيام العمل العادية بـ **6** أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل بـ **8** يومياً ويلتزم الطرف الأول بأن يدفع للطرف الثاني أجراً إضافياً عن ساعات العمل الإضافية يوازي أجر الساعة مضافاً إليه 50% من أجره الأساسي.

The obligations of the first party

The first party pays the second party a basic fee of **5,850.00** Saudi Riyals, which is due at the end of each **month**

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً أساسياً قدره **5,850.00** ريال سعودي يستحق نهاية كل **شهر**

The first party to the second party is also committed to the following:

كما يلتزم الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:

1. Pay **2,250.00** Saudi Riyals, a housing allowance payable at the end of each **month**
2. Pay **900.00** Saudi Riyals, a transportation allowance payable at the end of each **month**

1. أن يدفع أجر **2,250.00** ريال سعودي، بدل سكن يستحق نهاية كل **شهر**
2. أن يدفع أجر **900.00** ريال سعودي، بدل نقل يستحق نهاية كل **شهر**

The second party deserves for each year a paid annual leave of **21** days, and the first party determines its dates during the year of entitlement according to work conditions, provided that the leave wage is paid in advance when it is due, and the first party has to postpone the leave after the end of the year of entitlement for a period not exceeding 90 days, and with the consent of the party Second, in writing, to postpone it to the end of the year following the year of entitlement, according to the requirements of work conditions.

يستحق الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدتها **21** يوماً مدفوعة الأجر ويحدد الطرف الأول تاريخها خلال سنة الاستحقاق وفقاً لظروف العمل على أن يتم دفع أجر الإجازة مقدماً عند استحقاقها وللطرف الأول تأجيل الإجازة بعد نهاية سنة استحقاقها لمدة لا تزيد عن 90 يوماً كما له بموافقة الطرف الثاني كتابة تأجيلها إلى نهاية السنة التالية لسنة الاستحقاق وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل.

The first party is obligated to provide medical care to the second party with health insurance in accordance with the provisions of the Cooperative Health Insurance Policy

يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

The first party is obligated to pay the contributions of the General Organization for Social Insurance according to its regulations

يلتزم الطرف الأول بسداد اشتراكات المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية حسب أنظمتها

The obligations of the second party

To perform the work entrusted to him in accordance with the principles of the profession and according to the instructions of the first party if there is nothing in these instructions that contradicts the contract, order or public morals and there is nothing in their implementation that puts him at risk

أن ينجز العمل الموكل إليه وفقاً لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد أو النظام أو الآداب العامة ولم يكن في تنفيذها ما يعرضه للخطر

To take adequate care of the tools and tasks assigned to him and the raw materials owned by the first party placed at his disposal or in his custody and to return to the first party the non-expendable materials

أن يعتني عناية كافية بالأدوات والمهمات المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول الموضوع تحت تصرفه أو التي تكون في عهده وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

To provide assistance and support without requiring additional pay in cases of dangers threatening the safety of the workplace or the persons employed in it.

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص الموظفين فيه

To undergo any medical examinations required by the first party before or during joining the work to verify that he/she is free from occupational

أن يخضع وفقاً لطلب الطرف الأول للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل

or communicable diseases

After the end of the contract, the second party is obligated not to compete with the first party for a period of **2-year** anywhere in **الرياض و المقاولات** regarding the work of **المنطقة الشرقية**

The second party is obligated not to divulge the secrets of the first party after the end of the work contract during the period of **2-year** anywhere in **الرياض و المنطقة الشرقية** regarding the work of **المقاولات**

The second party is committed to good manners and work ethics while at work, and at all times abides by the rules, customs, norms and ethics in force at the Kingdom of Saudi Arabia, as well as the rules, regulations and instructions in force at the first party and bears all the financial penalties resulting from his violation of these regulations

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from the monthly wage for participation in the General Organization for Social Insurance

Expiration or Termination of The Contract

Either party is obligated upon termination of the contract to notify the other party in writing before the termination for a period of not less than **60** days

The first party has the right to terminate the contract of the second party without award, notice or compensation according to the cases mentioned in Article (eighty) of the work system, provided that the second party is given the opportunity to express reasons for his opposition to the termination.

The second party has the right to leave work and terminate the contract without notifying the first party while retaining his right to obtain all his dues according to the cases mentioned in Article (eighty-first) of the work system.

End of Service Reward

Upon termination of the contractual relationship by the first party, or with the agreement of the two parties, or with the end of the contract period, or as a result of force majeure, the second party is entitled to a reward of fifteen days' wages for each of the first five years and a month's wage for each year of the following. The employee is entitled to a reward for the parts of the year in proportion to what she/he spent in work, and the remuneration is calculated on the basis of the last wage

If the termination of the employment relationship due to the resignation of the second party, the employee is entitled to one-third of the reward in case of a service period no less than two consecutive years and not more than five years, and two-thirds of the reward if the service period exceeds five consecutive years and has not reached ten years, and a full reward if the service period exceeds ten years.

Applicable System and Jurisdiction

This contract is subject to the labor regulations and its executive regulations and the decisions issued in its implementation in all cases

الاتحاق بالعمل أو أثناءه للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية

يلتزم الطرف الثاني بأن لا يقوم بعد انتهاء العقد بمنافسة الطرف الأول لمدة **2** سنة وذلك في أي مكان من **الرياض و المنطقة الشرقية** فيما يتعلق بعمل **المقاولات**

يلتزم الطرف الثاني بعدم إفشاء أسرار الطرف الأول بعد انتهاء عقد العمل خلال مدة **2** سنة وذلك في أي مكان من **الرياض و المنطقة الشرقية** فيما يتعلق بعمل **المقاولات**

يلتزم الطرف الثاني بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة والأعراف العادات والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول ويتحمل كافة الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

انتهاء العقد أو إنهائه

يلتزم أي من الطرفين عند إنهائه للعقد إشعار الطرف الآخر كتابة قبل الإنهاء بمدة لا تقل عن **60** يوماً

يحق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو إشعار للطرف الثاني أو تعويضه شريطة إتاحة الفرصة للطرف الثاني في إبداء أسباب معارضته للفسخ وذلك طبقاً للحالات الواردة في المادة (الثمانون) من نظام العمل

حق للطرف الثاني ترك العمل وإنهاء العقد دون إشعار الطرف الأول مع احتفاظه بحقه في الحصول على كافة مستحقاته طبقاً للحالات الواردة في المادة (الحادية والثمانون) من نظام العمل

مكافأة نهاية الخدمة

يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول أو باتفاق الطرفين أو بانتهاء مدة العقد أو نتيجة لقوة قاهرة مكافأة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى وأجر شهر عن كل سنة من التالية ويستحق الموظف مكافأة عن أجزاء السنة بنسبة ما قضاه منها في العمل وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير

إذا كان انتهاء علاقة العمل بسبب استقالة الطرف الثاني يستحق في هذه الحالة ثلث المكافأة بعد خدمة لا تقل مدتها عن سنتين متتاليتين ولا تزيد على خمس سنوات ويستحق ثلثها إذا زادت مدة خدمته على خمس سنوات متتالية ولم تبلغ عشر سنوات ويستحق المكافأة كاملة إذا بلغت خدمته عشر سنوات فأكثر

النظام الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

يخضع هذا العقد لنظام العمل ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له في كل مالم يرد به نص في هذا العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية

where no provision is made in this contract. This contract replaces all previous verbal or written agreements and contracts if any.

منها أو الكتابية إن وجدت

In the event that a dispute arises between the two parties regarding this contract, the Jurisdiction shall be convened for the labor cases qualified authority in the Kingdom of Saudi Arabia

في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد فإن الاختصاص القضائي يتعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية

Warnings and notifications between the two parties are made in writing through the electronic communication channels in the Qiwa platform for each of the parties. The address and email address registered in Qiwa platform will be considered legally applicable, and both parties are obligated to update them on Qiwa platform in the event of any change.

تتم الإخطارات والإشعارات بين الطرفين كتابة عن طريق قنوات التواصل الإلكترونية في منصة قوى لكل من الطرفين ويلتزم كل طرف في حال تغييره للعنوان الخاص به أو تغيير البريد الإلكتروني بتعديله من خلال منصة قوى وإلا اعتبر عنوان العنوان أو البريد الإلكتروني المسجل لدى منصة قوى هما المعمول بهما نظاماً.

Additional Terms

بنود إضافية

1. The two parties agreed that the wage received by the second party for the number of daily working hours 8 hours is the basic wage stipulated in the sixth clause of the contract wages and financial benefits The second party acknowledged his knowledge and agreement that the total monthly wage due at the end of each month includes the value of 2 hours of overtime per day, and with the prior approval of the first party to carry out overtime work it has been included in the other allowances item

1. اتفق الطرفان على ان الاجر الذي يتقاضاه الطرف الثاني لعدد ساعات العمل اليومية 8 ساعات هو الاجر الأساسي المنصوص عليه في البند السادس من بنود العقد الاجر والمزايا المالية وقد أقر الطرف الثاني بعلمه وموافقته على أن أجمالي الاجر الشهري المستحق نهاية كل شهر يتضمن قيمة عدد 2 ساعة عمل إضافي يوميا وموافقته مسبقا من الطرف الأول للقيام بالعمل الإضافي قد تم ادراجها ببند البدلات الأخرى

2. According to Article 77 of the Saudi Labor Law this contract includes a specific compensation for its termination by one of the parties for an illegal reason as follows 1- In the event that the first party terminates the contract the second party shall be paid the wages of the worker for a period of two months 2- In the event that the second party terminates the contract the first party shall be paid the wages for the value of the remaining period of two months.

2. طبقا للمادة 77 من نظام العمل السعودي يتضمن تلك العقد تعويضا محددا مقابل انتهائه من أحد الطرفين لسبب غير مشروع على النحو الاتي: 1- في حال انتهاء الطرف الأول للعقد يدفع الى الطرف الثاني أجر العامل لمدة شهرين. 2- في حال انتهاء الطرف الثاني للعقد يدفع الى الطرف الأول أجر العامل لمدة شهرين.

3. In accordance with Article 58 of the Labor Law and Article 20 of the Executive Regulations, the first party may transfer the second party from his original place of work to any other place that requires changing his place of residence according to the requirements of work and in any place in the Kingdom and abroad 3.

3. طبقا للمادة 58 من نظام العمل والمادة 20 من اللائحة التنفيذية يجوز للطرف الأول نقل الطرف الثاني من مكان عمله الأصلي الى أي مكان اخر يقتضي تغيير محل إقامته حسب مقتضيات العمل وفي أي مكان بالمملكة وخارجها

4. During the trial period, only the first party has the right to terminate the contract in accordance with Article 53, and the second party is not entitled to any compensation, nor is it entitled to end-of-service compensation in accordance with Article 54 of the Labor Law

4. أثناء فترة التجربة يكون للطرف الاول فقط الحق في انتهاء العقد طبقاً للمادة 53 ولا يستحق الطرف الثاني اي تعويض كما لا يستحق مكافئة نهاية الخدمة طبقاً للمادة 54 من نظام العمل

5. In accordance with Article 65, Paragraph 6, as well as Article 83 of the Labor Law, Paragraph 2, the first party may protect its legitimate interests by not allowing the second party, after the end of the contract, to disclose technical, commercial and industrial secrets that would harm the interests of the first party for a period of 10 years in any place within the Kingdom with regard to the nature of the partys activity. The first includes information about the company, its owners, the method of dealing, the companys expertise, policies, industrial and financial secrets, costs, prices, lists of customers and suppliers, reports of all kinds, and transferring them to a third party or attracting the first partys labor to a third party. In the event of a violation of this, financial compensation is paid, determined by the first party, based on the extent of the damage sustained

5. طبقا للمادة 65 فقرة 6 وكذلك المادة 83 من نظام العمل فقرة 2 يجوز للطرف الأول حماية مصالحه المشروعة بالا يقوم الطرف الثاني بعد انتهاء العقد بإفشاء الاسرار الفنية والتجارية والصناعية والتي من شأنها الاضرار بمصالح الطرف الأول لمدة 10 سنوات في أي مكان داخل المملكة فيما يتعلق بطبيعة نشاط الطرف الأول ومنها المعلومات الخاصة بالشركة وملاكها وطريقة التعامل وخبرات الشركة وسياساتها واسرارها الصناعية والمالية والتكاليف والاسعار وقوائم العملاء والموردين والتقارير بكافة أنواعها ونقلها لطرف ثالث او استقطاب عمالة الطرف الأول لطرف ثالث وفي حالة مخالفة ذلك يتم دفع تعويض مالي يحدده الطرف الأول بناء علي حجم الاضرار التي لحقت به

6. In accordance with Article 65, paragraph 5, as well as Articles 139 and 140 of the Labor Law, the second party acknowledges that it does not

6. طبقا للمادة 65 فقرة 5 وكذلك المادة 139 و140 من نظام العمل يقر الطرف الثاني بأنه لا يخفي أي امراض مهنية او مزمنة او إصابة عمل سابقة عند التحاقه بالخدمة لدي

hide any occupational or chronic diseases or previous work injury when joining the service with the first party. In the event that it is proven otherwise, the contract will be terminated without any compensation to the second party

الطرف الأول وفي حالة ثبوت عكس ذلك يتم إنهاء العقد بدون أي تعويض للطرف الثاني

7. Upon expiration or termination of a contract for any reason, the second party is obligated to train whoever is selected by the first party at least one month before leaving work

7. يلتزم الطرف الثاني عند انتهاء أو إنهاء عقدة لأي سبب ان يدرب من يقع الاختيار عليه من قبل الطرف الأول قبل مغادرته العمل بشهر على الأقل.

8. According to Article 91, Paragraph 1 of the Labor Law, upon the end of the second partys service, the first party may deduct from the workers' wages if he causes the loss, damage, or destruction of machinery or products, as well as all debts owed by him during the period of his employment with the company

8. طبقاً للمادة 91 فقرة 1 من نظام العمل يجوز للطرف الأول عند انتهاء خدمة الطرف الثاني ان يقتطع من اجر العامل إذا تسبب في فقد او اهلاك او تدمير الات او منتجات وكذلك كافة المديونيات المترتبة عليه اثناء فترة عمله بالشركة

9. If the first party commits itself to preserving the rights of others upon the end of the employees service, it must inform the banks, finance companies, and others and transfer all the entitlements of the second party in fulfillment of its obligations to others

9. إذا لزم الطرف الأول نفسه بحفظ حقوق الغير عند انتهاء خدمة الموظف يجب عليه ابلاغ البنوك وشركات التمويل وغيرها وتحويل جميع مستحقات الطرف الثاني استيفاء لالتزاماته لدي الغير

10. In the event of the contract expiring or being terminated for any reason between the two parties, all wages, rewards and benefits paid to the second party shall cease as of the date of termination. The second party shall also lose the right of the second party to any amounts or benefits for the period subsequent to the date of termination. 10.

10. في حالة انتهاء العقد او فسخه لأي سبب بين الطرفين فتتوقف كافة الأجور والمكافآت والمزايا التي تدفع للطرف الثاني وذلك اعتباراً من تاريخ الفسخ كما يسقط حق الطرف الثاني عن أية مبالغ أو مزايا عن الفترة اللاحقة لتاريخ الفسخ

11. In accordance with Article 86 of the Labor Law, commissions, incentives, and assignment bonuses are not counted in the wage on which the end-of-service reward is settled in accordance with Article 86

11. طبقاً للمادة 86 من نظام العمل لا تحتسب العمولات والحوافز والمكافآت التكميلية في الاجر الذي تسوي على اساسه مكافئة نهاية الخدمة طبقاً للمادة 86

12. The second party undertakes, upon his annual leave, to leave his address and all means of contact in the country to which he is traveling

12. يتعهد الطرف الثاني عند قيامه بإجازته السنوية ترك العنوان وكافة وسائل الاتصال به بالبلد المتوجه إليها في سفره.

13. The second party is obligated to bring the national address of its resident

13. يلتزم الطرف الثاني بإحضار العنوان الوطني لسكنة

14. According to Article 80, Paragraph 3 of the Labor Law, the contract will be terminated without reward, notice or compensation in the event that the second party harasses or assaults the clients or employees of the first party, accepts gifts or commissions, borrows from clients or suppliers, or solicits their sympathy for the purpose of obtaining sums or work. Deals in favor of competing companies

14. طبقاً للمادة 80 فقرة 3 من نظام العمل يتم فسخ العقد دون مكافاة او اشعار او تعويض في حال قيام الطرف الثاني بالتحرش بعملاء او موظفي الطرف الاول او الاعتداء عليهم او قبول هدايا أو عمولات او الاقتراض من العملاء او الموردين او استعطفهم بغرض الحصول على مبالغ او عمل صفقات لصالح الشركات المنافسة

15. Airline tickets are disbursed in accordance with the internal regulations of the first party

15. يصرف تذكار الطيران طبقاً للوائح الداخلية للطرف الأول

16. The duration of this period depends on the end of the project in which the employee works, and the second party has agreed to this

16. مدة هذا تكون نهايتها على حسب نهاية المشروع الذي يعمل به الموظف وقد وافق الطرف الثاني على ذلك

This contract was exported electronically and is accessible to both parties via Qiwa platform.

تم تصدير هذا العقد إلكترونياً ويتاح الوصول له لكل من الطرفين عن طريق منصة قوى.

This contract is approved by the Ministry of Human Resources and Social Development

والله الموفق ... يعتبر هذا العقد معتمد من قبل وزارة الموارد البشرية والتمنية الاجتماعية

Created by مبارك السلومي at 29-09-2024 08:45

تم الانشاء بواسطة: مبارك السلومي بتاريخ 29-09-2024 08:45

This contract is Active as in 21-10-2024

حالة هذا العقد هي ساري كما هو في تاريخ 21-10-2024